

Аннотация

факультативной дисциплины «Основы медицинского перевода»

Направление подготовки 31.06.01 Клиническая медицина, направленность (специальность) 14.01.08 Педиатрия

Общая трудоемкость изучения дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

Рабочая программа факультативной дисциплины «Основы медицинского перевода» составлена на основании федеральных государственных образовательных стандартов, утвержденных приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. № 1200 учебного плана ГБОУ ВПО СОГМА Минздрава России, программы кандидатского экзамена, утвержденного приказом Минобрнауки РФ от 19.02.2020 г. № 3.

Цель изучения факультативной дисциплины «Основы медицинского перевода» состоит в овладении знаниями иноязычной компетенции, необходимой для овладения основами медицинского перевода, а также навыками и умениями чтения медицинских текстов с целью использования иностранного языка в качестве средства информационной научной деятельности и дальнейшего самообразования.

Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Основы медицинского перевода» является факультативной.

Требования к результатам освоения факультативной дисциплины:

Процесс изучения факультативной дисциплины направлен на формирование и развитие компетенций: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, ОПК-1, ОПК-2.

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

знать специфику перевода медицинских текстов, особенность лексических средств аутентичных текстов по специальности; многозначность служебных и общенаучных слов; механизм словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии, определенное количество лексических единиц общенаучного и общемедицинского характера, грамматические формы и конструкции изучаемого языка, формы делового и речевого общения, сокращения и условные обозначения, характерные для медицинских текстов.

уметь - владеть основами перевода медицинского текста; базовым грамматическим материалом; ключевыми лексическими и терминологическими единицами, основными словообразовательными элементами;

- интонационно оформлять предложения текстов по медицинской специальности;
- составлять резюме, аннотации, рефераты и другие виды смысловой компетенции текста;
- делать переводы научных статей по медицинской специальности;
- составлять вокабуляр по узкой специальности

владеть основами научного перевода медицинских текстов, умениями ознакомительного, изучающего и поискового чтения как основного вида речевой деятельности, необходимой для перевода медицинских текстов. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется аутентичная монографическая и периодическая литература по медицинской тематике, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Виды учебной работы: практические занятия, самостоятельная работа аспирантов.
Изучение дисциплины заканчивается зачетом.

Зав. каф. иностранных языков СОГМА доцент

Хацаева Д.Т. Хацаева